

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

УДК 81-2

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-9-24

ТЕЗИСЫ VS. АННОТАЦИЯ: СОПОСТАВЛЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОРПУСНОГО ПОДХОДА

И. А. Анашкина, И. И. Конькова

Национальный исследовательский Мордовский государственный
университет, Саранск, Республика Мордовия, Россия

Жанры научной литературы представляют собой исторически сложившиеся и устойчивые типы научных произведений, которые могут быть классифицированы по разным признакам.

Особый интерес представляют такие жанры, как аннотация и тезисы, на материале которых проводится анализ метаструктур современного англоязычного научно-технического дискурса. Цель статьи — сравнение метаструктур указанных жанров в отношении следующих функций: толкование, сокращение подробностей, диалогизация, подтверждение сказанного визуальным рядом, текстообразование, оценка, комментариев, признание, привлечение внимания, обособление автора, подчеркивание достижений, перспективы исследования и предоставление дополнительной информации. Актуальность статьи обусловлена рядом факторов:

- необходимостью функционального подхода к метаструктурам тезисов и аннотации как жанров научно-технического дискурса;
- в общетеоретическом плане — необходимостью разработки теории разных видов дискурсивной практики;
- в типолого-сопоставительном аспекте — необходимостью выявления универсальных и специфических характеристик дискурсивных метаструктур на примере исследуемых жанров.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые проводится сравнительно-сопоставительный анализ жанров «тезисы» и «аннотация» с применением корпус-менеджера *AntConc* с целью выявления особенностей функционирования метаструктур, что дает возможность показать конструирование дискурса сквозь призму категории метадискурсивности.

Материал исследования представлен текстами современных аннотаций и тезисов. В статье используется метод критического дискурс-анализа, корпусно-ориентированного дискурс анализа и метод сплошной выборки материала исследования на начальном этапе исследования.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что для теории дискурса расширяются знания о структуре метаструктур и средствах их языковой манифестации в научно-техническом дискурсе (жанры тезисов и аннотации), наиболее интенсивно развивающемся в условиях информатизации и цифровизации общества в целом. Практическая ценность статьи определяется возможностью использования результатов исследования при изучении жанров научно-технического дискурса и написании аннотации и тезисов для достижения эффективной коммуникации.

По результатам сравнительно-сопоставительного анализа жанров тезисов и аннотации делаются выводы о частотности употребляемых в них метаструктур; степени метадискурсивности обоих жанров; отмечаются общие функции метаструктур и функции, характерные только для жанра тезисов; выделяются самые распространенные и менее популярные функции метаструктур в обоих жанрах; описываются вероятные причины такого статистического распределения.

Ключевые слова: жанр; тезисы; аннотация; метаструктуры; корпус; метод корпусного анализа.

Цитирование: Анашкина И. А., Конькова И. И. Тезисы vs. аннотация: сопоставление с использованием корпусного подхода // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2024. Вып. 1 (65). С. 9–24. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-9-24.

Presentation Summary vs. Abstract: A Comparative Corpus-Based Analysis

Irina A. Anashkina, Inna I. Konkova

National Research Ogarev Mordovia State University,
Saransk, Republic of Mordovia, Russian Federation

Genres of research literature are historically established types of scientific and scholarly literature which can be classified according to different criteria. The article focuses on two such genres, abstract and presentation summary, with the goal of providing a comparative analysis of the metastructures of these two genres in terms of the following functions: interpretation, reduction of details, dialogization, confirmation of what has been said by means of visuals, text formation, evaluation, commentary, recognition, attracting attention, author's individualization, achievements emphasizing, research prospects, and providing additional information. The relevance of the article is established by a number of factors:

- the need for a functional approach to the metastructures of presentation summary and abstracts as genres of scientific and technical discourse;
- in terms of general theory, the need to develop a theory of different types of discursive practice;
- in terms of the typological and comparative aspects, the need to identify universal and specific characteristics of discourse metastructures.

The scientific novelty of this research lies in the fact that this is the first comparative analysis of the genres in question, conducted with the help of the AntConc corpus manager. The goal was to examine the specific functions of the respective metastructures and to show the construction of discourse through the prism of metadiscursivity.

The research material comprises texts of modern abstracts and presentation summaries, and the methods employed in the study include critical discourse analysis, corpus-oriented discourse analysis, and the method of continuous sampling of research material at the initial stage of the study.

The study makes a meaningful contribution to the theory of discourse and expands our knowledge of the structure of metastructures and the means of their linguistic manifestation in scientific and technical discourse (with a specific focus on presentation summaries and abstracts), which has added significance in the current context of informatization and digitalization of global society. Practically, the research results may be used for further study of genres of scientific and technical discourse as well as in writing abstracts and presentation summaries for more effective communication. Based on the results of the comparative analysis of presentation summaries and abstracts, the authors draw conclusions about the frequency of metastructures used in these genres and the degree of their metadiscursiveness, and identify both the common functions of the two metastructures and the functions characteristic specifically of each of the two genres, highlighting the most common and less popular functions of metastructures in the both genres, and describing probable reasons for this statistical distribution.

Key words: genre; presentation summary; abstract; metastructures; corpus; corpus-oriented discourse analysis method.

Citation: Anashkina, Irina A., Konkova, Inna I. (2024) Presentation Summary vs. Abstract: A Comparative Corpus-Based Analysis. *LUNN Bulletin*, 1 (65), 9–24. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-9-24.

1. Введение

Вопрос номенклатуры жанров интересует многих исследователей. Обобщая их исследования, можно сделать вывод о том, что изучение жанра проводилось в четырех основных направлениях: стилистический подход (Виноградов 1963; Бахтин 1996), Сиднейская школа (Cope, Kalantzis 1993; Christie 2002; Martin, Rose 2008), Северно-американская риторическая школа (Miller 1984; Freedman, Medway 1994; Schryer 1994; Devitt 1997; Russel 1997; Bawarshi 2003) и лингвокультурологический подход (Гайда 1999; Китайгородская, Розанова 1999; Слышкин 2004). В данной статье авторы придерживаются трактовки жанра, предложенной в рамках стилистического подхода, при котором жанр понимается как класс текстов, объединенных устойчивыми и повторяемыми содержательно-формальными признаками, представляющими собой разновидность функционального стиля по трем факторам: композиционная структура, характер содержащейся информации и ее эмоциональная окраска (Шерстяных 2014).

В центре внимания данной статьи находятся жанры аннотации (А) и тезисов (Т). Впервые проводится сопоставительно-сравнительное исследование указанных жанров с акцентом на используемые в них метаструктуры с применением метода корпусно-ориентированного дискурс-анализа. Цель статьи состоит в выявлении универсальных функций метаструктур в обоих

жанрах, установлении самых частотных и наименее распространенных функций, что позволит определить оптимальную модель построения текстов рассматриваемых жанров.

Тезисы представляют собой краткое отражение научного исследования в форме его основных положений и создаются с целью поддержания научно-делового общения во время различных конференций и форумов, также они предназначены для заочных участников конференций и специалистов, для которых информация такого характера является необходимой. Внимание заслуживает тот факт, что отличительная особенность тезисов заключается в том, что к ним предъявляются особо строгие требования, касаемые стилистики и речевого стиля их автора (Васильева, Алексеева 1979: 94).

В свою очередь, аннотация представляет собой краткую характеристику документа, его части или группы текстов с точки зрения назначения, содержания, формы и других особенностей (Павлючук 2013: 16). Основное назначение аннотации — предоставить в сжатом виде информацию и дать общее представление о содержании текста с целью определения читателем, является ли полный текст интересным для знакомства.

2. Характеристика материала и методов исследования

Материалом исследования выступают два созданных вручную англоязычных корпуса: корпус тезисов (COMEFIM 10 2011; Program and Book of 2013; A2IC 2018; Malarz et al. 2018; AIR 2019; FCC Week 2021) и корпус аннотаций (Schenkel et al. 2020; Alizade et al. 2021; Altobelli et al. 2021; Hoorn et al. 2021; Lim et al. 2021; Scalera et al. 2021; Smakman et al. 2021; Zaki et al. 2021) общим объемом 360 тыс. слов каждый. Объектом исследования являются метаструктуры, а предметом — их функциональные особенности в указанных жанрах. Были применены следующие методы: сравнительно-сопоставительный, метод критического дискурс-анализа, метод сплошной выборки (на начальном этапе работы с примерами) и метод корпусно-ориентированного дискурс-анализа (инструмент *AntConc* для выявления информации статистического характера). Общее число выявленных метаструктур в жанре аннотации — 9612 употреблений, в тезисах — 5022 употреблений (см. Рис. 1).

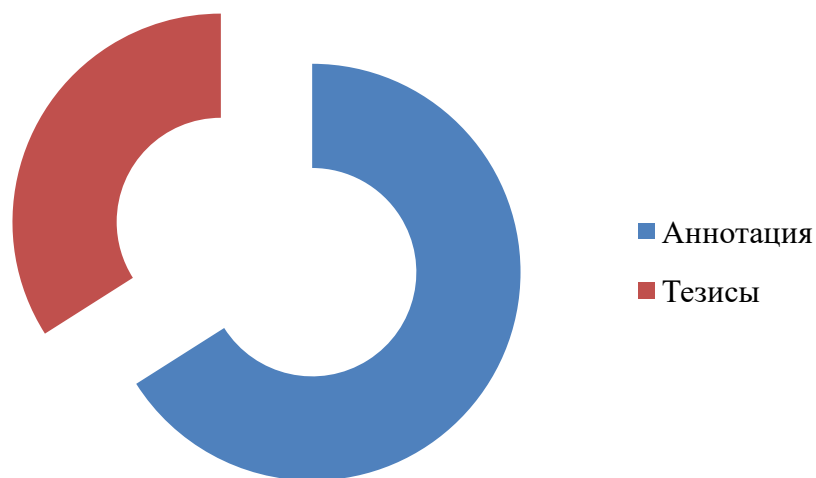


Рис. 1. Частотность употребления метаструктур в жанрах аннотации и тезисов

Такое превалирование в жанре аннотации может быть связано со стремлением автора аннотации заинтересовать читателя в ознакомлении с полным текстом статьи. Что касается тезисов, то они могут быть опубликованы как до представления автором доклада на конференции, так и после, поэтому у их автора не возникает такой необходимости в мотивации читателя.

Метаструктуры получили широкое освещение у многих исследователей-лингвистов (Ляпон 1986; Вепрева 2000; Шаймиев 2001; Перфирьева 2006; Лукина 2009; Ярыгина 2014 и др.), также много внимания было уделено анализируемому типу дискурса и корпус-менеджерам (Терентий 2016; Шамова 2021; Ягенич 2017 и др.). В данной статье под метаструктурами понимаются несущие дополнительное значение лексические единицы, облегчающие читателю процесс восприятия текста. Наибольший акцент в данной работе делается на выявлении и анализе функций метаструктур, которые выступают предметом исследования.

3. Результаты исследования и их обсуждение

В ходе анализа было установлено, что метаструктуры выполняют следующие общие для жанров тезисов и аннотации функции: толкование, диалогизация, текстообразование, оценка, комментарий, обособление автора, подчеркивание достижений и освещение перспектив исследования. Были выявлены функции метаструктур, характерные только для жанра тезисов, а именно сокращение подробностей, подтверждение сказанного введением

иллюстрации, признание и предоставление дополнительной информации. Метаструктур, характерных только для жанра аннотации, обнаружено не было. Данная информация наглядно представлена в Таблице 1.

Таблица 1. Функциональные характеристики метаструктур в жанрах тезисов и аннотации

	Т	А
Толкование	+	+
Сокращение подробностей	+	–
Диалогизация	+	+
Иллюстрация	+	–
Текстообразование	+	+
Оценка	+	+
Комментарий	+	+
Признание	+	–
Привлечение внимания	+	–
Обособление автора	+	+
Достижения	+	+
Перспективы	+	+
Дополнительная информация	+	–

Остановимся подробнее на каждой из перечисленных функций.

Толкование (А — 2 %, Т — 6 %)

(1) **А:** *Our framework is built based upon two well-established failure analysis methodologies, **namely**, fault tree analysis (FTA) and failure mode and effects analysis (FMEA)* (Schenkel et al. 2020).

(2) **Т:** ***In other words** at some temperature some of the ‘free’ p fermions are sharply localized* (Malarz et al. 2018: 19).

Функция толкования не получила широкого распространения ни в жанре тезисов, ни в аннотации, что напрямую связано с прагматикой жанров — научно-технический текст рассчитан на подготовленного читателя, которому не требуется словарная справка. Тем не менее авторы прибегают к метаструктурам в данной функции, желая пояснить понятия, которые могут иметь несколько вариантов трактовки. Так, в примере (1) автор использует наречие *namely* «а именно», а в примере (2) — словосочетание *in other words* «другими словами».

Сокращение подробностей (А — 0, Т — 2 %)

(3) **Т:** ***In general**, they control the purely linear movements. A special case occurs when the mobile / guided item is flexible and moves on a winding path* (COMEFIM 10 2011: 73).

В силу того, что оба исследуемых жанра (и аннотация и тезисы) являются малыми жанрами научно-технического дискурса, они вмещают в себя только самую важную информацию, которая сама, по сути, является сокращением более крупного текста (статьи). По этой причине метаструктуры в функции сокращения подробностей не встречаются в аннотации, а в жанре тезисов представлены в небольшом объеме (2 %) и содержат повторное обобщение наиболее значимого момента. С этой целью автор тезисов использует наречие *in general* «в общем». Также в этой функции встречаются такие лексические единицы, как *thus, to sum up, in total* и др.

Диалогизация (А — 26 %, Т — 28 %)

(4) **A:** *In the last few decades, several approaches have been presented to accomplish tasks with robots or autonomous systems in a glovebox; nevertheless, in nuclear facilities, risky operations are still executed by humans that guarantee a high manipulation capability and dexterity* (Altobelli et al. 2021).

(5) **T:** *As we know from earlier results [3], noise can kick the system from one metastable state to the next* (Malatz et al. 2018: 83).

Метаструктуры в функции диалогизации получили равное широкое распространение в обоих жанрах. Их использование позволяет автору осветить степень изученности исследуемой научной проблемы, тем самым обозначив новизну и актуальность исследования. Как видно из примеров (4) и (5), в данной функции используются такие лексические единицы, как *several approaches have been presented* «несколько подходов было представлено» и *as we know from earlier results* «как мы знаем из ранних результатов (исследований)». При этом стоит отметить, что если в жанре тезисов возможно использование ссылок и сносок, то жанр аннотации этого не предполагает, так как подробное раскрытие темы содержится в тексте статьи.

Иллюстрация (А — 0, Т — 2 %)

(6) **T:** *The bass player's range of motion generally increased which is shown in Figure 1* (Program and Book of Abstract 2013: 58).

Что касается метаструктур, отсылающих к иллюстрации (график, схема, таблица), то такие не представлены в жанре аннотации и крайне редко используются в жанре тезисов, что происходит только в случае, если иллюстрация необходима для верной трактовки передаваемой автором информации. В примере (6) использована конструкция в пассивном залоге Present Simple Passive (*is shown*). Также в жанре тезисов могут использоваться такие метаструктуры, как *is / are presented / illustrated*.

Текстообразование (А — 22 %, Т — 17 %)

(7) **A:** *Further, kinematic structures and physical models of overconstrained robot manipulators are presented in the research* (Alizade et al. 2021).

(8) **T:** *On the other hand*, it has been shown empirically that often behavior determines attitudes (Malarz et al. 2018: 102).

Метаструктуры в функции текстообразования имеют большое значение для исследуемых жанров, так как от того, насколько эффективно организованы тексты этих жанров, зависит желание читателя ознакомиться с полным текстом доклада или статьи. Данные метаструктуры организуют текст, образуя его каркас, тем самым облегчая читателю восприятие и направляя его по тексту. Так, в примере (7) используется наречие *further* «далее», а в примере 8 — словосочетание *on the other hand* «с другой стороны», вводящее противоположное описанному ранее мнение.

Оценка (А — 10 %, Т — 23 %)

(9) **A:** *When developing such guidelines, it is important* to include different stakeholder perspectives (Smakman et al. 2021).

(10) **T:** *Interestingly*, when the network dynamics includes an heterogeneous fitness of the faces, the statistical properties of simplicies of different dimension are described by quantum Bose–Einstein and Fermi–Dirac statistics (Malarz et al. 2018: 9).

Метаструктуры в функции оценки получили наибольшее распространение в жанре тезисов, где автор чаще имеет возможность описать историю научного вопроса и дать свою оценку проведенным ранее исследованиям. Что касается жанра аннотации, то необходимость включать историческую справку напрямую связана с требованиями журнала, поэтому автор использует метаструктуры в функции оценки, чтобы подчеркнуть значимость собственного исследования. В примере (9) автор оценки использует конструкцию с именем прилагательным *it is important* «важно», в то время как в примере (10) (жанр тезисов) употреблено наречие *interestingly* «интересно».

Комментарий (А — 18 %, Т — 4 %)

(11) **A:** *Nonetheless*, 5 min of robot tutoring improved their scores by about 30 %, while performance dropped only for a few challenged children (Hoorn et al. 2021).

(12) **T:** *More detailed information about the properties of the studied object together with multi-dimensional presentation of the results allows interpreters to better understand* properties of the fluid in the reservoir and get more reliable information about the potential of production in difficult geological conditions (AIR 2019: 48).

Метаструктуры в функции комментария в четыре раза больше распространены в жанре аннотации, чем в тезисах. Такое распределение может быть связано с тем, что автор тезисов рассчитывает предоставить все необ-

ходимые комментарии и пояснения в ходе своего доклада. Если пример (12) полностью является комментарием, в нем не представляется возможным выделить отдельный значимый смысловой элемент, то в примере (11) автор вводит комментарий, используя наречие *nonetheless* «тем не менее».

Признание (А — 0, Т — 8 %)

(13) **T:** *This work was sponsored by the Defense Advanced Research Projects Agency (DARPA) MTO under the auspices of Dr. Jack Judy through the Space and Naval Warfare Systems Center, Pacific Grant/Contract No. N66001-12-1-4026 - Biocompatibility of Advanced Materials for Brain Machine Interfaces (Program and Book of Abstract 2013: 64).*

В жанре аннотации не представлены метаструктуры в функции признания, в отличие от жанра статьи, предисловием к которой выступает аннотация, где существует специально посвященный этому раздел. В тезисах же, напротив, автор стремится выразить благодарность спонсору проводимого исследования, тем самым указав источник финансирования. В примере (13) признание передается через метаструктуру в пассивном залоге *this work was sponsored by* («эта работа была проспонсирована»).

Привлечение внимания (А — 0, Т — 1,4 %)

(14) **T:** *Notably, theoretical results regarding Ps exceed the current experimental precision, which is why new fundamental precision experiments on Ps are very interesting (FCC Week 2021).*

Метаструктуры в функции привлечения внимания расставляют дополнительные акценты на наиболее значимой, по мнению автора, информации, что достигается за счет использования лексической единицы *to note* в различных ее деривациях и формах. В данном случае это наречие *notably* «примечательно», используемое в жанре тезисов. Метаструктуры в данной функции нехарактерны для жанра аннотации, так как вся информация, содержащаяся в указанном малом жанре, является значимой и отсутствует необходимость в расставлении дополнительных акцентов.

Обособление автора (А — 0,5 %, Т — 0,9 %)

(15) **A:** *In this paper, authors present a novel architecture for controlling an industrial robot via an eye tracking interface for artistic purposes (Scalera et al. 2021).*

(16) **T:** *I will discuss recent developments of the resetting paradigm to long-tailed resetting time distributions and to resetting to a randomly chosen time from the diffusive process's history (Malarz et al. 2018: 12)*

Метаструктуры в функции обособления автора крайне редки во всех жанрах научно-технического дискурса, не только в жанрах тезисов и аннотации. Это связано с такой особенностью данного типа дискурса, как

максимальная обезличенность текста. Авторы прибегают к использованию личного местоимения 1-го лица единственного числа *I* (16) или имени существительного *authors* (15), желая подчеркнуть свои особые заслуги в проведенном исследовании.

Достижения (А — 20 %, Т — 6 %)

(17) **A:** *Our findings provide evidence of the applicability of our approach for the significant challenge of run-time safety compliance and reliability in autonomous systems* (Zaki et al. 2021).

(18) **T:** *We have done extensive work on ruthenium oxide 'RuO₂' — graphene composite materials for supercapacitor applications* (Program and Book of Abstract 2013: 23).

Задача обоих жанров (как тезисов, так и аннотации) — заинтересовать читателя в ознакомлении с текстом доклада или статьи соответственно. Для этого авторы прибегают к использованию метаструктур, подчеркивающих самые главные выводы и результаты исследования. В жанре аннотации такие метаструктуры значительно преобладают, что может быть связано с требованиями, предъявляемыми к содержанию аннотации. Достижения подчеркиваются через использование временной формы Present Perfect (18) или имен существительных, обозначающих результаты (*our findings* «наши выводы» (17) или *our conclusions, the results of our research*).

Перспективы (А — 1,5 %, Т — 10 %)

(19) **A:** *To improve the performance of the system, future work will investigate the use of alternative machine learning techniques, additional neurophysiological input features, and a more extensive training stage* (Lim et al. 2021).

(20) **T:** *In the future, we propose to develop an autonomous mobile robot for mechanical weed control, which must be able to follow rows, recognize plants and remove weeds* (COMEFIM 10 2011).

Описание перспектив исследования не является обязательным компонентом исследуемых жанров, но, прибегая к описанию данного аспекта, автор аннотации и тезисов подчеркивает значимость и актуальность своего исследования. Метаструктуры в данной функции значительно преобладают в жанре тезисов относительно аннотации. Обобщая, можно отметить, что в данных метаструктурах используются конструкции будущего (*will investigate*) и настоящего времени (*propose*), а также существительное *future* в функции обстоятельства времени (*in the future*).

Дополнительная информация (А — 0, Т — 0,1 %)

(21) **T:** *For more information, visit www.cien.ai or follow @robertkall* (A2IC 2018).

Метаструктуры в функции предоставления дополнительной информации не отличаются высокой степенью частотности и используются только в жанре тезисов. С их помощью автор отсылает читателя к дополнительному источнику информации, используя словосочетание *for more information* «для получения большей информации».

4. Заключение

Таким образом, в результате сравнительно-сопоставительного анализа жанров тезисов и аннотации в аспекте употребляемых в них метаструктур были сделаны следующие выводы:

1) оба жанра отличаются высокой степенью метадискурсивности, однако при этом число метаструктур, используемых в жанре аннотации, почти в два раза превышает число метаструктур в жанре тезисов, что связано со стремлением автора аннотации максимально замотивировать читателя на ознакомление с полным текстом, статьей;

2) метаструктуры выполняют восемь общих для обоих исследуемых жанров функций, а именно: толкование (То), диалогизация (Д), текстообразование (Те), оценка (О), комментарий (К), обособление автора (ОА), подчеркивание достижений (ПД) и описание перспектив исследования (ПИ);

3) существует пять функций метаструктур, характерных только для жанра тезисов, в частности сокращение подробностей (СП), подтверждение сказанного иллюстрацией (И), выражение признания (П), привлечение внимания (ПВ) и предоставление дополнительной информации (ДИ) (см. Рис. 2);

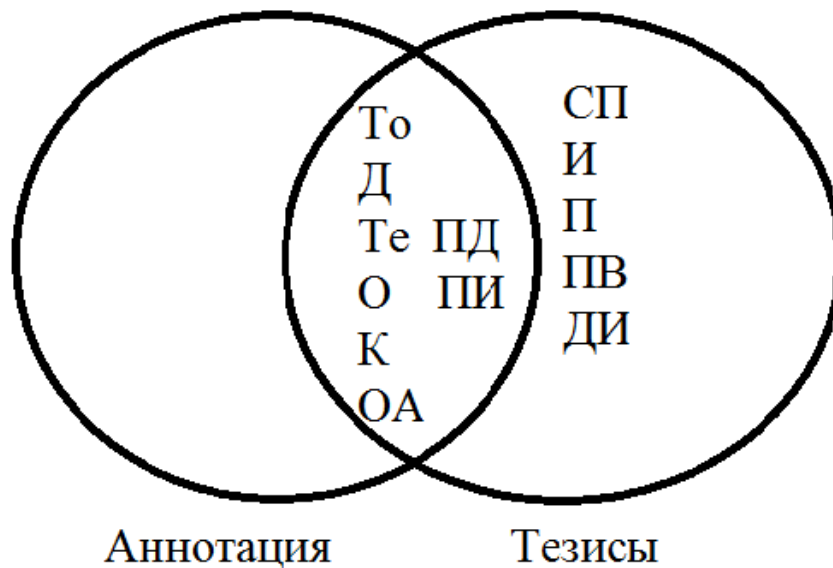


Рис. 2. Модели жанров аннотации и тезисов

4) как видно из диаграммы (см. Рис. 3), самые частотные функции метаструктур в обоих жанрах:

- а) диалогизация (А — 26 %, Т — 28 %);
- б) текстообразование (А — 22 %, Т — 17 %);
- в) оценка (А — 10 %, Т — 23 %);

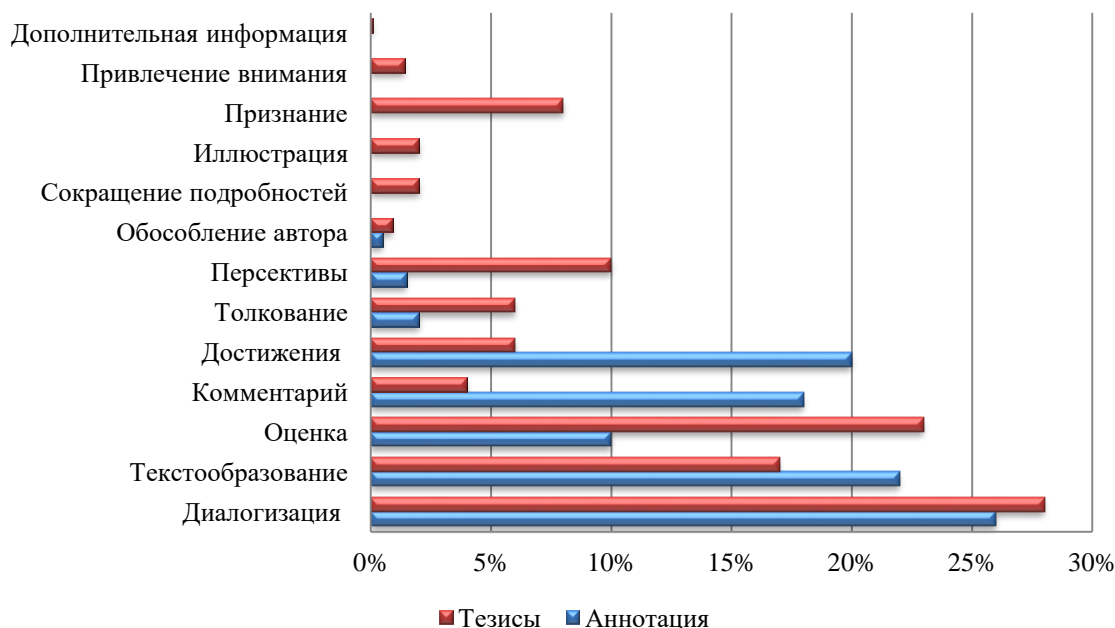


Рис. 3. Частотность употребления метаструктур в жанрах аннотации и тезисов

5) в жанре аннотации метаструктуры в функции текстообразования преобладают незначительно, так как они имеют большое значение для любого жанра в силу того, что они составляют каркас текста и организуют информацию; примерно в три раза преобладают метаструктуры в функциях комментария и подчеркивания достижений, что связано со стремлением автора максимально точно передать необходимые научные сведения, сопроводив их пояснениями и особо подчеркнув сделанные в ходе исследования выводы. Такая авторская прагматика связана с тем фактом, что, в отличие от автора тезисов, у него не будет возможности устно представить свою научную работу;

б) в жанре тезисов в два раза преобладают метаструктуры в функциях оценки и толкования, что связано с возможностью автора тезисов дать больший научный обзор написанным ранее работам (с целью выражения собственного мнения) в силу более крупного объема данного жанра; в три раза превышают метаструктуры, описывающие перспективы исследования,

тем самым подчеркивая его актуальность; незначительно превалируют метаструктуры в функциях диалогизации и обособления автора.

Список литературы / References

- Бахтин М. М.* Проблема речевых жанров. Из архивных записей к работе «Проблема речевых жанров». Проблема текста // Собрание сочинений: в 5 т. М.: Языки русской культуры, 1996. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов. С. 159–206. [Bahtin, Mihail M. (1996) Problema rechevyh zhanrov. Iz arhivnyh zapisej k rabote «Problema rechevyh zhanrov». Problema teksta (The Problem of Speech Genres. From Archival Notes to epy Paper “The Problem of Speech Genres”. Text Problem). In *Sobranie sochinenij: v 5 tomah* (Collected Works in 5 Volumes). Moscow: Yazyki russkoj kultury, Vol. 5. Works of 1940-s – the beginning of 1960-s., 159–206. (In Russian)].
- Васильева А. Н., Алексеева Г. С.* Тезисы как жанр научной речи // Русский язык за рубежом. 1979. № 1. С. 93–97. [Vasil’eva, Anna N., & Alekseeva, Galina S. (1979) Tezisy kak zhanr nauchnoj rechi (Theses as Genre of Scientific Speech). *Russian Language Abroad*, 1, 93–97. (In Russian)].
- Вепрева И. Т.* Метаязыковая ориентация языковой личности в условиях языковой перестройки // Активные языковые процессы конца XX века. Тез. докл. междуна-родн. конф. Шмелевские чтения, 23–25 февр. 2000 г. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2000. С. 26–28. [Vepreva, Irina T. (2000) Metazykovaya orientaciya yazykovoj lichnosti v usloviyah yazykovoj perestrojki (Metalinguistic Orientation of Linguistic Identity in the Language Reconstruction Conditions). *Aktivnye yazykovye processy konca XX veka. Tez. dokl. mezhdunarodn. konf. Shmelevskie chteniya, 23–25 fevr. 2000 g.* (Active Linguistic Processes of the end of the 20th Century. Theses of International Conference Shmelevskie chteniya). Moscow: Institut russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova RAN, 26–28. (In Russian)].
- Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963. [Vinogradov, Viktor V. (1963) *Stilistika. Teoriya poeticheskoy rechi. Poetika* (Stylistics. The Theory of Poetic Speech. Poetics). Moscow: Izd-vo Akad. nauk SSSR Publ. (In Russian)].
- Гайда Ст.* Жанры разговорных высказываний // Жанры речи. 1999. № 2. С. 103–112. [Gajda, Stanislav. (1999) Zhanry razgovornyh vyskazyvanij (Genres of Speaking Ex-pressions). *Speech Genres*, 2, 103–112. (In Russian)].
- Китайгородская М. В., Розанова Н. Н.* Речь москвичей. Коммуникативно-культурологический аспект. М.: Рус. словари, 1999. [Kitajgorodskaya, Margarita V., & Rozanova, Nina N. (1999) *Rech’ moskvichej. Kommunikativno-kul’turologicheskij aspect* (Speech of Muscovites Communicative and Cultural Aspect). Moscow: Rus. Slovare. (In Russian)].
- Лукина Н. В.* Проблема выделения метатекста в художественном тексте // Русистика. 2009. № 3. С. 35–41. [Lukina, Natal’ya V. (2009) Problema vydeleniya metateksta v hudozhestvennom tekste (The Problem of Detaching Metatext in Artistic Text). *Russian Language Studies*, 3, 35–41. (In Russian)].

- Ляпон М. В. Смысловая структура сложного предложения и текст. М.: Наука, 1986. [Lyapon, Majya V. (1986) *Smyslovaya struktura slozhnogo predlozheniya i tekst* (Semantic Structure of Complex Sentence and Text). Moscow: Nauka. (In Russian)].
- Павлючук В. А. Подготовка научно-технических публикаций. Саратов: СГУ, 2013. [Pavlyuchuk, Vyacheslav A. (2013) *Podgotovka nauchno-tekhnicheskikh publikacij* (Preparation of Scientific and Technical Publications). Saratov: SSU. (In Russian)].
- Перфирьева Н. П. Метатекст в аспекте текстовых категорий. Новосибирск: Изд-во НЕПУ, 2006. [Perfir'eva, Nataliya P. (2006) *Metatekst v aspekte tekstovykh kategorij* (Metatext in the Aspect of Text Categories). Novosibirsk: Izd-vo NEPU. (In Russian)].
- Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Волгоград: Перемена, 2004. [Slyshkin, Gennadij G. (2004) *Lingvokul'turnye koncepty i metakoncepty* (Linguistic and Cultural Concepts and Metaconcepts). Volgograd: Peremena. (In Russian)].
- Терентий Л. М. Основные подходы к исследованию дискурса в современной лингвистике // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2016. № 35. С. 74–80. [Terentiy, Liviu M. (2016) *Osnovnye podhody k issledovaniyu diskursa v sovremennoj lingvistike* (The Main Approaches to Discourse Research in Contemporary Linguistics). *LUNN Bulletin*, 35, 74–80. (In Russian)].
- Шаймиев В. А. Понятие о метадискурсивности научного текста // Лингвистический семинар: Межвузовский сборник научных статей. Вып. 2. Санкт-Петербург; Бирск: БирГПИ, 2001. С. 144–148. [Shajmiev, Vadim A. (2001) *Ponyatie o metadiskursivnosti nauchnogo teksta* (The Concept of the Metadiscursivity of Scientific Text). *Lingvisticheskiy seminar: Mezhhuzovskiy sbornik nauchnykh statey*. Vyp. 2 (Linguistic Seminar: Interuniversity Collection of Scientific Articles. Vol. 2). Saint-Petersburg; Birsk: BirGPI, 2, 144–148. (In Russian)].
- Шамова Н. А. Сравнительно-сопоставительный анализ корпусных инструментов (на примере работы с корпусами кинодискурса) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. № 53. С. 82–95. [Shamova, Nadezhda A. (2021) *Sravnitel'no-sopostavitel'nyj analiz korpusnykh instrumentov (na primere raboty s korpusami kinodiskursa)* (A Comparative-Contrastive Analysis of Corpus Tools (Case Study: Working with Corpora of Cinematic Discourse)). *LUNN Bulletin*, 53, 82–95. (In Russian)].
- Шерстяных И. В. Теория речевых жанров. М.: ФЛИНТА; Наука, 2014. [Sherstyanyh, Inna. V. (2014) *Teoriya rechevykh zhanrov* (Speech Genres Theory). Moscow: FLINTA; Nauka. (In Russian)].
- Ягенич Л. В. Актуализация письменного дискурса в научной деятельности врача // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2017. № 38. С. 126–141. [Yagenich, Larisa V. (2017) *Aktualizaciya pis'mennogo diskursa v nauchnoj deyatel'nosti vracha* (Actualization of Written Discourse in Medical Research). *LUNN Bulletin*, 38, 126–141. (In Russian)].
- Ярыгина З. А. Способы и средства репрезентации метаструктуры современного учебного текста // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2014. № 1 (20). С. 26–33. [Yarygina, Zoya A. (2014) *Sposoby i sredstva reprezentacii metastruktury sovremennogo uchebnogo teksta* (Methods and Means of Metasructure Representation in Modern Educational Text). *Science Journal of VolsU. Linguistics*, 1 (20), 26–33. (In Russian)].

- Bawarshi, Anis. (2003) *Genre and the Invention of the Writer*. Lognan, Utah: Utah State University Press.
- Christie, Frances. (2002) *Classroom Discourse Analysis: A Functional Perspective*. L.: Continuum.
- Cope, Will, & Kalantzis, Mary. (1993) *The Powers of Literacy: A Genre Approach to Teaching Literacy*. L.: University of Pittsburgh Press.
- Devitt, Amy. (1997) Genre as Language Standard. *Genre and Writing: Issues, Arguments, Alternatives*. Portsmouth, NH: Boynton/Cook, 45–55.
- Freedman, Aviva, & Medway, Peter. (1994) Locating genre studies: Antecedents and prospects. *Genre and the New Rhetoric*. L.: Taylor & Francis, 1–20.
- Martin, Jim R., & Rose, David. (2008) *Genre relations: Mapping culture*. L.: Equino.
- Miller, Carolyn R. (1984) Genre as Social Action. *Quarterly Journal of Speech*, 70, 2, 151–167.
- Russell, David R. (1997) Rethinking Genre in School and Society: An Activity Theory Analysis. *Written Communication*, 14, 4, 504–554.
- Schryer, Catherine F. (1994) The Lab vs. the Clinic: Sites of Competing Genres. *Genre and the New Rhetoric*, 105–124.

Источники языкового материала / Language material resources

- A2IC 2018. Artificial Intelligence International Conference. Book of Abstracts. (2018) Barcelona, November 21–23, 2018.
- Advances in Robotics (AIR 2019). 4th International Conference of The Robotics Society 2nd to 6th July 2019. Indian Institute of Technology Madras, Chennai, India.
- Alizade, Rasim, Soltanov, Suleyman, & Hamidov, Abusalat. (2021) Structural Synthesis of Lower-Class Robot Manipulators with General Constraint One. *Robotics*, 10, 14. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/348411500_Structural_Synthesis_of_Lower-Class_Robot_Manipulators_with_General_Constraint_One. DOI: 10.3390/robotics10010014.
- Altobelli, Alessandro, Tokatli, Ozan, Burroughes, Guy, & Skilton, Robert. (2021) Optimal Grasping Pose Synthesis in a Constrained Environment. *Robotics*, 10, 4. Retrieved from <https://www.ozantokatli.com/publication/altobelli-2021-a/>. DOI: 10.3390/robotics10010004.
- COMEFIM 10. The 10th International Conference on Mechatronics and Precision Engineering. (2011).
- FCC Week 2021 Monday, 28 June 2021 – Friday, 2 July 2021 Book of Abstracts.
- Hoom, Johan F., Huang, I. Shimming., Konijn, Elly A., & van Buuren, Lars. (2021) Robot Tutoring of Multiplication: Over One-Third Learning Gain for Most, Learning Loss for Some. *Robotics*, 10, 16. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/348513226_Robot_Tutoring_of_Multiplication_Over_One-Third_Learning_Gain_for_Most_Learning_Loss_for_Some. DOI: 10.3390/robotics10010016.
- Lim, Yixiang, Pongsakornsathien, Nichakorn, Gardi, Alessandro, Sabatini, Roberto, Kistan, Trevor, Ezer, Neta, & Bursch, Daniel J. (2021) Adaptive Human-Robot Interactions for Multiple Unmanned Aerial Vehicles. *Robotics*, 10, 12. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/348299619_Adaptive_Human-Robot_Interactions_for_Multiple_Unmanned_Aerial_Vehicles. DOI: 10.3390/robotics10010012.

- Malarz, K., Krawczyk, M. J., & Gawroński, P. (2018) *43rd Conferences of the Middle European Cooperation in Statistical Physics MECO43 Book of Abstracts Kraków, May 1–4, 2018*.
- Program and Book of Abstract Research Day. (2013) University of South Florida's 6th Annual College of Engineering Research Day Interdisciplinary Research Building (IDRB) Wednesday, November 6, 2013.
- Scalera, Lorenzo, Seriani, Stefano, Gallina, Paolo, Lentini, Mattia, & Gasparetto, Alessandro. (2021) Human–Robot Interaction through Eye Tracking for Artistic Drawing. *Robotics*, 10, 54. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/350416843_Human-Robot_Interaction_through_Eye_Tracking_for_Artistic_Drawing. DOI: 10.3390/robotics10020054.
- Schenkel, Jared, Tael, Paul, Goldberg, Daniel, Horney, Jennifer, & Hammond, Tracy. (2020). Identifying Potential Mosquito Breeding Grounds: Assessing the Efficiency of UAV Technology in Public Health. *Robotics*, 9, 4. Retrieved from <https://doi.org/10.3390/robotics9040091>.
- Smakman, Matthijs H.J., Konijn, Elly A., Vogt, Paul, & Pankowska, Paulina. (2021) Attitudes towards Social Robots in Education: Enthusiast, Practical, Troubled, Sceptic, and Mindfully Positive. *Robotics*, 10, 24. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/348779514_Attitudes_towards_Social_Robots_in_Education_Enthusiast_Practical_Troubled_Sceptic_and_Mindfully_Positive. doi:10.3390/robotics10010024.
- Zaki, Osama, Dunnigan, Matthew, Robu, Valentin, & Flynn, D. (2021) Reliability and Safety of Autonomous Systems Based on Semantic Modelling for Self-Certification. *Robotics*, 10, 10. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/348202085_Reliability_and_Safety_of_Autonomous_Systems_Based_on_Semantic_Modelling_for_Self-Certification. DOI: 10.3390/robotics10010010.